

发展中的 上海市中小学双语教学

宋梅砚 著

FAZHANZHONGDE

SHANGHAISHI

ZHONGXIAOXUE

SHUANGYU

JIAOXUE



上海科技教育出版社

发展中的上海市中小学双语教学

宋梅砚 著

上海科技教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

发展中的上海市中小学双语教学/宋梅砚著. —上海:
上海科技教育出版社, 2008. 4

ISBN 978-7-5428-4590-0

I. 发... II. 宋... III. 双语教学—教学研究—
小学—上海市 IV. G623

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 027677 号

发展中的上海市中小学双语教学

宋梅砚 著

出版发行：上海世纪出版股份有限公司

上海科技教育出版社

(上海市冠生园路393号 邮政编码200235)

网 址：www.ewen.cc

www.sste.com

经 销：各地新华书店

印 刷：上海大一数码技术印刷有限公司

开 本：850 × 1168 1/32

字 数：132 000

印 张：4.75

版 次：2008年4月第1版

印 次：2008年4月第1次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 5428 - 4590 - 0/G · 2626

定 价：13.00 元

前言

发展中的上海市中小学双语教学实验自 2001 年正式启动,经历了 2001—2005 年的基础阶段,如今已迈入发展阶段。在全球一体化的时代背景下,根据上海经济、文化、教育快速发展的需要,实践双语教学已成为发展上海、改革上海外语教学的需要,同时也成为外语课程改革的重要内容。本书首先是我近几年来对实验发展中的上海市中小学双语教学的一点思考和总结,同时也是我作为一名大学英语教师,长期以来对外语教学改革的一点思考。立足于英语语言教学,从外语教学改革出发,分析、调查、研究了发展中的上海市中小学双语教学实践,在已获得的成绩的基础上,发现问题,提出建议,希望以此推动双语教学向更科学、更有效的方向发展,并最终帮助中国学生改变英语学习的习惯与方式。

绪论中,肯定了英语作为世界强势语言的事实,进而提出了对我国外语教学课程价值、功能以及外语教学现状的思考,并指出双语教学实践的意义。第一章通过介绍国外外语课程变革、国内外外语教学与研究的发展趋势以及从国内外课程改革中得到的启示,指出双语教学实践是外语课程改革的重要内容。第二章围绕语言学习以及双语能力对认知能力的影响,从而集中论述了双语教学的相关基本问题。第三章通过介绍加拿大、美国、新加坡以及中国香港地区的双语教育和双语现象,从界定、目的、属性、背景以及基本类型与模式等方面对双语教育和双语教学进行了比较分析。第四章是就发展中的上海市中小学双语教学展开的有效性研究,运用分析、研究、总结的方式对上海中小学双语教学的认识定位、双语课堂教学、双语教师的专业发展以及双语教学评价作了较全面的研究,继续发现问题并提出建议。在结束语中,重申了解决双语教师专业发展、双语教学教材建

设、双语教学科研等三个相对比较突出的问题的重要性。

在此,我要由衷地感谢以下几位老师。我的导师顾大僖教授治学严谨,思路敏捷,为人爽直。与顾先生交往、做顾先生的学生令我感到莫大的幸运。顾先生为我的精神成长、学业成长所付出的辛劳和这种辛劳背后的一片苦心,令我没齿难忘。也是顾先生的引见,在博士研究生学习的三年里,我十分有幸地认识了上海市教委主抓双语教学实验工作的朱浦先生,不仅参与了上海市双语教学实验的评审工作,由于朱先生的无私,还从他那里得到了宝贵的信息与资料。在与朱先生交往的过程中,他一丝不苟的工作态度和双语教学实验的奉献精神深深感动了我。与此同时,我还有幸参与了由上海师范大学钱源伟教授主持的全国教育科学“十五”规划国家课题“我国素质教育背景下双语教学的理论与实践研究”的一些工作。在工作中,钱教授的学者风范与谦和的态度帮助我完成了许多调查研究工作。

我还要感谢每一位在我从事调查研究中帮助过我的老师,其中有上海师范大学的陶本一教授、谢利民教授,世界外国语中学的徐俭校长、诸逸群老师、梁宇红老师、何萍老师等,中州路小学的吕利老师,还有田园第一小学的赵瑛群校长等。

最后,我还要感谢上海科技教育出版社的洪如蕙副总编和蔡洁编辑,感谢她们为这本书的出版所付出的一丝不苟的辛勤劳动!

目 录

绪论 /1

- 一、英语——世界一大强势语言 /1
- 二、我国外语课程改革的思考 /2
- 三、双语教学——发展上海、改革上海外语教学的需要 /6
- 四、研究的目的与方法 /9

第一章 双语教学实践——外语课程改革的重要内容 /11

- 一、国外外语课程的变革 /11
- 二、国内外外语教学与研究的发展趋势 /20
- 三、国外外语课程改革的启示 /22

第二章 双语教学的相关基本问题 /26

- 一、语言学习 /27
- 二、双语能力对认知能力的影响 /39

第三章 双语教育与双语教学 /43

- 一、国外的双语教育 /43
- 二、双语教育与双语教学的比较 /63

第四章 上海市中小学双语教学的有效性研究 /72

一、基本概况 /72

二、上海市双语教学实验的具体分析与思考 /79

结束语 /116

附录 /120

附录1 教学案例:世界外国语中学公民课:Learning to do housework /120

附录2 教学案例:闸北区实验小学双语教学主题活动 /121

附录3 黄浦外国语学校“双语课堂交往模式”主要研究成果 /129

附录4 中小学教师双语教学能力资质认证标准(上海操作版) /135

参考文献 /139

绪 论

一、英语——世界一大强势语言

在当今世界,英语是最主要的国际通用语言,这已是一个不争的事实。大约从 17 世纪开始,大英帝国在世界各地的影响不断增强。英语也随着英国在世界政治、军事、经济领域的不断扩张而得以推广与传播,并取得了独特的地位。虽然在人类社会进入 20 世纪以后,英国的“世界霸主”地位受到了挑战并日益削弱,但英语在世界上的地位并没有因此而衰落。第二次世界大战以后,美国凭借其在政治、军事、经济上的实力和优势,一步一步站上超级大国的地位。美国的声音也似乎顺理成章地成为世界的最强音,英语也就跟着“沾光”,继续“吃香”。况且,英国作为老牌帝国,在世界舞台上的特殊地位和影响力是不容低估的。因此,历史的原因加上现实的情况使得英语的世界性地位不断得以巩固,而且它的全球性影响在很大程度上得以加强。可以这样说,当代英语由于根基深、影响大,已经初步起到了有效地沟通“地球村”的作用。有人戏称,当今世界正在“英语化”。

英语作为一种国际语言,或是全球性交流工具,可以从下列数据中得以证实。据估计,目前世界上说英语者有七八亿人,除去以英语为母语者(native English speakers)三四亿人以外,其余都是以不同形式、在不同程度上使用英语。如果把全世界方兴未艾的“英语热”所卷入的学习者也都计算进去,那么当今世界上学习、使用英语的人数就远不止这个数目了。

当今中国各地的英语学习热一直保持着升温的势头,学习英语的人数一直在大量增加。中国人民大学舆论调查所在我国 100 个城市随机抽取 3000 人进行了外语学习情况的面谈调查。提到外语,97% 的受访者首先想到的是英语。从接触经历看,学过英语的最多,占 74%,目前正在学的占 44.6%。在今后想要学的语言中,首选英语的占 47.6%。在“对学习哪一种外语最感兴趣”这一问题的回答中,对英语感兴趣的为 59%。在谈到学习英语的动机时,28.3% 的受访者回答是为了找一份较好的工作,19.1% 的受访者回答是为了提高收入,还有 34.7% 的受访者主要是出于工作的需要,41% 的受访者是为了获取最新的知识和信息,因为英语是国际性语言而学英语的受访者占到了 60.6%。

由此可见,英语已成为全世界一大强势语言,甚至可以说它已是并且还将是世界最强音。

二、我国外语课程改革的思考

(一) 基础教育阶段外语课程的价值

讨论外语课程的价值有两个重要前提:首先,在学生接受教育,特别是基础教育的阶段,学校教育应该为其终生发展奠定坚实的基础,最终目的是实现人的可持续发展;其次,21 世纪的国际竞争将是科学技术的竞争,科学技术的竞争实质上就是人才的竞争,而人才的培养关键在教育。素质教育是以提高全民族素质为宗旨的教育,它着眼于受教育者群体和社会长远发展的要求,以面向全体学生和提高学生的基本素质为根本目的,以注重开发受教育者的潜能和促进受教育者在德、智、体、美、劳等方面主动、积极发展为基本特征的教育。从以上两个前提出发,外语课程的价值在于外语学习应符合信息时代人才素质培养的要求,并应适合多元化的社会需要,这亦有利于学生形成良好的性格、高尚的品格和坚强的意志。

1. 学习外语与21世纪人才素质的关系

21世纪,英语已成为国际性语言、世界最强音,它是世界科技进步、国际经济发展与文化交流的必备工具。学好一门外语,特别是英语,为知识创新和技术创新进行能力储备,是21世纪对高素质人才的要求。因此,学生在受教育阶段的一个重要目标是掌握至少一门外语。如果学生缺乏外语技能,他们今后进一步的就学及就业都将受到限制。

2. 学习外语与信息时代的关系

当今社会科学技术不断发展,知识更新速度极快,互联网使人们获取信息的方式和速度发生了根本性的变化。21世纪的人才应该具备通过国际互联网获取信息的能力。英语是国际互联网上最常用的语言交际工具。只有具备用英语获取信息的能力的人才更有可能持续发展和接受终身教育。在基础教育阶段,学习外语对学生今后全面适应信息时代的需要起着极为重要的作用。

3. 学习外语与多元化社会的关系

21世纪的人才应该学会与来自不同社会背景、不同文化背景、不同政治制度的国家的人相处,学会在一个多元化的世界里生存和发展。语言是文化的载体,通过学习外语,学生可以了解异国的文化与社会,有利于学生在将来多元化的社会中学会理解他人;在学会互相尊重的同时,寻求合作与发展,共同维护世界和平与稳定。

4. 学习外语与性格、品格、意志培养的关系

英语与汉语在发音、文字、语法和词汇等方面有着极大的差别。中国学生学习外语需要大量的实践,要敢于开口,不怕犯错,并要不断地与遗忘作斗争。因此,学习的过程就是培养学生积极向上、不怕困难,从而形成良好的心理素质的过程。同时,可以在学习的过程中学会处理不同文化间的差异,有利于培养学生开放和包容的性格,以及善于交际和善于同他人合作的精神。

(二) 基础教育阶段外语课程的基本功能

基础教育阶段外语课程的基本功能是使学生掌握较扎实的语言

基本知识和基本技能,建立英语语感,获得初步的语言交际能力。同时,通过外语学习,开发智力,培养观察、记忆、思维、想象和创造能力;调动非智力因素,激发和培养学习兴趣,树立自信心,形成有效的学习策略;了解文化差异,增强民族与世界意识,开阔视野,养成良好的学习习惯,为学生今后的进一步学习打下良好的基础。

(三) 当前我国英语教学的现状

1. 中学英语教学的现状

根据教育部 1993 年中学英语教学大纲规定,我国大部分地区从初中一年级起开设以英语为主要语种的外语课程。目前,初中一般为每周 5 课时,初一、初二每学年约为 170 课时,初三为 120 课时,三年总学时约为 460 课时。初中阶段要求掌握 600 个左右常用词汇和 200 条左右常用词组,400 ~ 500 个认读词汇。高中阶段总学时为 427.5 课时,要求累计掌握 1100 ~ 1200 个词汇和约 1300 个认读词汇。初、高中要求掌握的积极词汇共约 1800 个,认读词汇共约 1800 个。

自 1993 年以来,新的中学英语教学大纲和一些新教材的使用,使我国中学英语教学的发展和研究进入了前所未有的阶段。各地都在开展对教学观念、教学方法的探讨和实验,已在不同程度上实现了在教学观念、教学方法和教学模式等方面的转变,并使这种转变成为外语教学的发展趋势。学生实际运用外语的能力逐步提高,特别是听说能力明显提高。但是,目前的外语教学还存在不少问题。李岚清同志曾经指出,中国目前的基础外语教育存在的主要问题是“费时较多,收效较低”。目前基础外语教学存在的问题具体表现在:在教学目标上只注重知识的讲授而忽视实际能力的培养;在教学过程中,学生的主体地位得不到体现,学生学习是为了应付考试;在教学方法上被动多于主动,灌输多于启发,不利于学生兴趣的培养,不利于调动学生的学习积极性,不利于他们自主发展与独立人格意识的形成。此外,基础外语教学内容与评价标准也过于单一,教师和学生都感到精神压力和学业负担过分沉重。问题还主要表现在以下几个

方面:

(1) 学生掌握了一定的语言知识,但语言运用能力仍然较弱。

(2) 词汇量要求偏低,学生难以形成有效的听、说、读、写的技能。

(3) 教师对教学的路子和方法掌握不准,不知道如何培养学生听、说、读、写的语言交际能力。

(4) 语言输入的质和量有待进一步提高。教材中对教师教学方法的指导和对学生学习方法的指导都比较欠缺。

(5) 应试教育的阴影阻碍着教学的改革。

(6) 教师的文化素质、语言水平和教学水平均有待提高。

2. 小学英语教学的现状

小学英语教学自改革开放以来取得了令人瞩目的成绩,无论在规模上还是质量上都达到了空前的水平。截至 1998 年,已有 27 个省、市、自治区、直辖市不同程度地开设了小学外语课。据不完全统计,目前全国共有 483.2 万小学生在学习英语。1998 年召开的全国第四次小学英语教学教研工作研讨会小学英语课达成以下共识:

(1) 小学开设英语课是为了适应培养 21 世纪人才的需要,是面向现代化、面向世界和面向未来的需要,是提高中华民族素质的需要。因此,小学英语教学应以素质教育为目标。

(2) 儿童具有成年人所不具备的语言天赋和巨大的语言学习潜能。小学开设英语课,只要遵循外语学习规律,目标明确,方法得当,保证师资,对学生智力与非智力因素的开发,身心素质的发展,民族与世界意识的形成,良好学习习惯的养成,开阔视野,启发思维,都会起到积极的促进作用。

(3) 社会、学校和家长对于在小学低龄阶段开设英语课有共同的愿望和要求,亦有很高的积极性。

(4) 小学外语教学的方法应针对儿童的特点,把培养兴趣放在首位,利用各种现代化教学手段,为儿童营造轻松、有趣、生动和真实的语言学习环境。

但是,小学英语教学存在着宏观指导滞后的问题。各地小学英

语教学发展很不平衡,主要表现在:教学目标不一致,也不明确,课时分配不尽相同,师资水平参差不齐,科学的教学评估手段不到位,在中小学衔接方面普遍存在着内容重复、资源浪费等诸多问题,低龄儿童的外语教学方法还需要进一步研究。小学英语教学应以素质教育为目标,重点在于开发智力,培养语感和兴趣,养成良好的语言学习习惯,掌握基本的语言学习方法,增强民族与世界文化的意识,掌握语言的基本技能,为中学进一步学习外语打好基础。

为了规范小学英语教学,应集中总结和研究一套切实可行的小学外语教学的教学方法与技巧,为各地指导和培训小学外语教师创造条件,迅速提高广大小学外语教师的教学能力和教学水平;还要建立小学外语教师培训基地,集语言训练、教学理论与教学方法的培训于一体,提高小学外语教师的业务水平及从事教学和教学研究的能力,使新一代的小学英语教师能够承担起教学和科研的双重任务。

三、双语教学——发展上海、改革上海外语教学的需要

经济全球化带来了人们生活方式与生存方式的深刻变化。当代世界,任何一个国家发生的事情,都会影响和波及另外一些国家、地区。在世界这个村庄里,各国都在进行综合国力的竞争。在综合国力竞争的背后,是教育、高新科技以及人才的竞争,而英语在所有这些竞争中起着极为关键的作用。它是工具,又是文化。

上海自开埠以来就是一个重要的通商口岸,各国文化和中华文明的充分交融,历来是上海的城市特色。今天的上海仍然是中国最具有活力的城市之一。2007年上海市生产总值(GDP)预计达到1.2万亿元,比2002年翻了一番多。^①按照上海市政府的构想,上海正在向建设“世界城市”的方向发展。要保持这种发展,在知识经济时代,人力资本成为决定生产力的要素。对人力资本的投资水平及

^① 2008年上海市十三届人大一次会议《政府工作报告》

人力资本的特征将直接影响经济发展,同时也将直接影响劳动者的个人收入。教育发展是改善人力资本特征的主要途径,上海的未来发展在很大程度上要依靠教育改革来优化人力资本,从而达到持续高速增长的目的。而强化外语教育,提高市民的外语能力,则符合上海经济文化需求发展的方向。

上海不仅是对外经济的大都市,更是国际文化交流的大都市。在文化事业方面,上海近几年成功地举办了上海国际电影节、上海国际电视节、上海国际艺术节、亚洲音乐节、上海国际广播音乐节等一系列国际性大型文化活动。在国际会展方面,上海已成功地举办了亚太经济合作组织(APEC)领导人非正式会议、《财富》全球论坛年会、上海合作组织元首会议等国际性会议,拥有上海国际博览会、华东出口商品交易会、上海国际服装文化节等三大知名会展。蒙哥马利、米兰、汉诺威、杜塞尔多夫等国际著名展览集团纷纷抢摊上海,又将进一步促进上海国际会展业的发展。此外,一级方程式赛车锦标赛和网球大师杯赛等国际赛事在上海的落户也为上海增添了不少色彩。这几年,上海国际旅游发展迅速,据统计,国际旅行社达41家,2007年全年接待国际旅游入境人数665.59万人次,比上年增长9.9%,其中,入境外国人536.76万人次。^①为此,市民的外语能力已经成为上海展示世界性城市形象的重要因素之一。市民参与国际文化交流,丰富生活,都需要提高外语能力。可以说,外语能力将成为表征上海市民素质的一项重要基本指标。

随着中国加入世界贸易组织(WTO)及上海申办2010年世界博览会成功后对外交流的增强,外语人才紧缺的问题已经凸显。根据“教育要适度超前”的科学发展观,加强中小学阶段学生外语能力的培养已是刻不容缓的任务。然而,外语教学低效现象已成为全球性的问题。越来越多的国家已经认识到,仅仅靠开设一门外语课程,绝大多数学生只能掌握有限的外语,很难达到外语基本过关的水准。从总体上说,虽然上海的英语教学水平一直处在全国前列,但上海中

^① 《2007年上海市国民经济和社会发展统计公报》

小学外语教学也尚未真正走出“聋哑英语”的尴尬局面。

于是,上海市政府在《迎接中国进入 WTO 上海行动计划纲要(1999)》的文件中明确提出“进一步加强外语等紧缺人才的培养,在中小学试验和推广双语教学”,并将其列入“十五”城市规划。结合上海市课程教材改革第二期工程(简称“二期课改”),上海市教委于2001年颁发文件,将开展双语教学实验作为外语学科“二期课改”的重要措施,力图通过这项实验整体提高学生运用外语的基本能力和水平,提升上海市民的文明素质。

目前,学生学习外语的环境与氛围较有限。在校期间,他们接触外国人的机会不多,家庭成员之间用外语交流的机会更少。此外,学生平时学习外语的时间和空间也不多。除了外语课之外,学习实践外语的机会很少。开展双语教学可以在更广的学科领域,在更丰富的语言层面扩大学生学习外语的时空,拓宽外语的学习渠道,改善外语的习得环境,在有效扩展学生学习外语词汇、语感的同时,更注重培养学生的外语思维能力。^①同时,开展双语教学也有利于促进、提升教师的外语水平。从上海目前教师的总体情况来看,相当一部分英语教师和其他学科懂英语的教师,基本上适应“语法翻译教学法”(grammar translation teaching method),并且他们过去也是在这一教学体系下培养出来的。但从外语教学发展来看,必须打破这一体系,外语教学将转向听、说、读、写,更多地强调听和说的能力,这也将是上海今后高考与中考强调的内容。从这一要求来看,相当一部分教师本身的听说能力、英语思维能力等存在着严重的不足。如何通过开展双语教学加快教师英语水平的专业提升,也是当前课改必须解决的问题。

在新一轮的教育改革中,“以学生的发展为本”被提到了前所未有的高度,在教学目标中,“态度”与“能力”成为首要的,“知识”相对其次。双语教学的目的在于提高学生的外语水平,在发展学生语

^① 朱浦. 论初始阶段的上海中小学双语教学实验. 上海市中小学双语教学实验论文集[M]. 上海:上海教育出版社,2003. 12

言的同时,提高学生的自信心与对不同文化的理解。语言是外壳,思想才是实质,要让学生在熟练运用母语的同时,学会用外语思考,用外语解决问题。但我们绝不能简单地将双语教学与强化英语等同起来,必须将双语教学与“育人为本”紧密联系起来,严格地说,通过双语教学模式培养出来的人才应当是全面发展的复合型人才,而不仅仅是英语尖子。

四、研究的目的与方法

实验和发展中的上海市中小学双语教学无论是定位还是目的等方面都有别于国外的双语教育。相比较而言,我国目前开展的双语教学比较符合“狭义的双语教育”的界定,即学校中使用外语教授数学、物理、化学、历史、地理等学科内容。我国目前实施双语教学的目的并不是源于种族同化、文化认同、社会稳定的需要,更不是基于民族和谐共处、避免国家分裂的考虑,其最直接、最主要的出发点是顺应时代的需要,提高英语水平,培养双语人才,满足国家、地方和学生未来发展的需要。因此,在实施双语教学的过程中,采用英语作为教学语言,不是为了降低汉语的地位。同样,在实施双语教学的过程中,双语教学和英语教学是并存和互补的。基于这一理性定位,目前在双语教学的实施过程中遇到了诸如双语教师专业发展、双语课堂教学目标的达成度、双语教学的有效评价等问题。这些问题困扰和阻碍着双语教学的进一步发展,值得关注和思考。

面对这些问题,本人力图在已有的“上海市发展中的双语教学的有效性研究”的基础上,通过实证研究,从外语教学与外语教学改革的角度出发,在双语教学的理性定位、有效的双语教学课堂、双语教师的专业发展以及双语教学评价这几方面进一步对目前开展中的上海市中小学双语教学进行调查研究,继续发现问题,总结经验教训,从而针对问题思考对策,最终改变外语的教学和学习方式。

自2005年初,本人参与了上海师范大学基础教育发展中心主任